

LIGJ
Nr. 97/2015

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS DHE PROJEKTIT NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,
“HUAMARRËSI”, TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE, E
FONDIT SHQIPTAR PËR ZHVILLIM, “AGJENCIA E ZBATIMIT TË
PROJEKTIT”, DHE KfW FRANKFURT
AM MAIN, “KfW”, LIDHUR ME FURNIZIMIN ME UJË TË ZONAVE RURALE III,
ME NJË HUA NË SHUMËN 24 000 000 EURO**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË,

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas dhe projektit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, “Huamarrësi”, të përfaqësuar nga Ministria e Financave, e Fondit Shqiptar për Zhvillim, “Agjencia e zbatimit të projektit”, dhe KfW Frankfurt am Main, “KfW”, lidhur me Furnizimin me Ujë të Zonave Rurale III, me një hua në shumën 24 000 000 euro.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miraturar në datën 17.9.2015

**Shpallur me dekretin nr. 9234, datë 25.9.2015 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bujar Nishani**

MARRËVESHJE HUAJE DHE PROJEKTI

NDËRMJET DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
(HUAMARRËSI), TË PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCIVE DHE FONDIT
SHQIPTAR PËR ZHVILLIM (FSHZH) (AGJENCIA E ZBATIMIT TË PROJEKTIT) DHE
KfW, FRANKFURT AM MAIN (KfW), PËR SHUMËN 24,000,000.00 EURO
UJËSJELLËSI RURAL III
(NR. 2011 66 370)

PREAMBULË

Baza për këtë Marrëveshje është marrëveshja e datës_____, ndërmjet Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi Bashkëpunimin Financiar (FC) (Marrëveshja Qeveritare).

Huamarrësi, Pala për Zbatimin e Projektit dhe KfW-ja (bashkërisht të referuara si “Palët”) kanë lidhur një Marrëveshje Financimi dhe Projekti në lidhje me Projektin e datës _____ (Marrëveshja e Projektit dhe e Financimit).

KfW-ja do të rifinancojë Huan e dhënë në pajtim me kushtet e kësaj Marrëveshjeje, me subvencione interesi nga fonde buxheti me interes të ulët të dhëna nga Republika Federale e Gjermanisë për projekte që përmbushin kriteret e pranimi të politikave të zhvillimit. Termat dhe

kushtet e Huas pajtohen me kërkesat e OECD-së të zbatueshme në datën e nënshkrimit të Marrëveshjes për njohjen si Asistencë Zyrtare për Zhvillim (ODA).

Mbi këtë bazë dhe me kushtin që Republika Federale e Gjermanisë ofron një garanci për Huan, KfW-ja do të japë një Hua në pajtim me termat dhe kushtet e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe Projekti.

1. Huaja

1.1 Shuma. KfW-ja do t'i japë Huamarrësit një Hua që nuk kalon një shumë totale prej 24,000,000.00 euro (Huaja).

1.2 Qëllimi. Huamarrësi do të kanalizojë Huan plotësisht tek Agjencia e Zbatimit të Projektit në pajtim me kushtet e parashikuara në nenin 2. Agjencia e Zbatimit të Projektit do të përdorë Huan ekskluzivisht për rehabilitimin, rindërtimin ose ndërtimin e sistemeve të ujësjellësve ruralë dhe, nëse është e zbatueshme, për masa plotësuese të ujërave të zeza në raste emergjencash (Projekti). Huamarrësi, Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë e Projektit, si dhe furnizimet, mallrat, punimet dhe shërbimet që duhet të financohen nga Huaja nga një marrëveshje e veçantë (Marrëveshja e Veçantë).

1.3 Taksat, detyrimet, tatimet doganore. Taksat dhe detyrimet e tjera publike që duhet të shlyhen nga Huamarrësi ose Agjencia e Zbatimit të Projektit, si dhe tatimet doganore nuk do të financohen nga Huaja.

2. Kanalizimi i Huas

2.1 Huamarrësi e kanalizon Huan tek Agjencia e Zbatimit të Projektit si një grant të pashlyeshëm sipas një marrëveshjeje të veçantë financimi.

2.2 Para disbursimit të parë nga Huaja, Huamarrësi i dërgon KfW-së një përkthim të vërtetuar në gjuhën angleze ose gjermane të marrëveshjes së financimit të specifikuar në nenin 2.1.

2.3 Kanalizimi i Huas nuk përbën detyrim të Agjencisë së Zbatimit të Projektit ndaj KfW-së për detyrimet e pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje.

3. Disbursimi

3.1 Kërkesat për disbursim. Sapo të përmbushen të gjitha kushtet paraprake për disbursimin sipas nenit 3.3, KfW-ja do të disbursojë Huan në pajtim me progresin e Projektit dhe me kërkesën e Agjencisë së Zbatimit të Projektit. KfW-ja do të kryejë disbursime vetëm deri në shumat maksimale të përcaktuara për çdo gjashtë muaj në përputhje me grafikun e disbursimit të parashikuar në aneksin 1 të kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe Projekti. Në masën që Agjencia e Zbatimit të Projektit kërkon disbursime për shumat më të vogla brenda një periudhe prej gjashtë muajsh, shumat e padisbursuara mund të kërkojnë në ndonjë prej periudhave gjashtëmujore pasuese. Me përjashtim të disbursimit të fundit, KfW-ja nuk është e detyruar të kryejë disbursime në një shumë më të vogël se 500,000.00 euro.

3.2 Afati për kërkimin e disbursimeve. KfW-ja ka të drejtë të refuzojë kryerjen e disbursimeve pas datës 30.6.2019.

3.3 Kushtet paraprake të Disbursimit. KfW-ja është e detyruar të kryejë disbursime sipas kësaj Marrëveshjeje vetëm me përmbushjen e kushteve të mëposhtme paraprake në një formë dhe përmbajtje të pranueshme për KfW-në:

a) Huamarrësi do të ketë demonstruar në një formë të pranueshme për KfW-në, me anë të paraqitjes së një opinionit ligjor, përmbajtja e të cilit është kryesisht në përputhje me modelin në aneksin 2, si dhe paraqitjes së kopjeve të vërtetuara (secila me një përkthim zyrtar në gjuhën e kësaj Marrëveshjeje) të të gjitha dokumenteve të cilave u referohet ky opinion ligjor se Marrëveshja e Huas dhe e Projektit është ligjërish efektive dhe e zbatueshme dhe në veçanti, se:

i) Huamarrësi ka përmbushur të gjitha kërkesat sipas së drejtës së tij kushtetuese dhe dispozitave ligjore të tjera të zbatueshme për përmbushjen e vlefshme të të gjitha detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje; dhe

ii) KfW-ja është e përjashtuar nga të gjitha tatimet mbi të ardhurat nga interesi dhe të gjitha

detyrimet, komisionet dhe kostot e ngjashme në Republikën e Shqipërisë për dhënien e Huas;

b) palët zotërojnë një kopje origjinale të kësaj Marrëveshjeje, të nënshkruar me fuqi ligjërishit detyruese;

c) modelet e nënshkrimeve të përmendura në nenin 12.1 janë marrë nga KfW-ja;

d) Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë e përmendur në nenin 8 është në fuqi dhe efekt pa kufizim;

e) Huamarrësi ka paguar Tarifën e Menaxhimit të përcaktuar në nenin 4.2;

f) nuk ka ndodhur asnjë arsye për zgjidhjen e Marrëveshjes, as ndonjë incident që do të përbënte shkak për zgjidhjen e Marrëveshjes me anë të njoftimit ose skadimit ose konstatimit apo plotësimit të një kushti (arsye e mundshme për zgjidhjen e Marrëveshjes); dhe

g) nuk kanë lindur rrethana të jashtëzakonshme që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, operimin ose qëllimin e Projektit ose përmbushjen e detyrimeve të pagesës të marra përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje.

Para disbursimit nga Huaja, KfW-ja ka të drejtën të kërkojë dokumente dhe prova të tjera që i çmon të nevojshme sipas diskrecionit të saj për të konstatuar kushtet paraprake për disbursimin të përcaktuar në këtë seksion (për shembull, në rastet e ndryshimeve të kuadrit ligjor të Huamarrësit).

3.4 Detaje të procedurës së disbursimit. Huamarrësi, Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë detajet e procedurës së disbursimit nga Marrëveshja e Veçantë dhe në veçanti, të dhëna që duhet të jepen nga Agjencia e Zbatimit të Projektit të cilat dokumentojnë se shumata e Huas së kërkuar përdoren për qëllimin e rënë dakord.

3.5 E drejta për anulimin e disbursimit. Në bazë të përmbushjes së detyrimeve të tij sipas nenit 10, Huamarrësi mund të heqë dorë nga disbursimi i shumave të padisbursuara të Huas me pëlqimin e ndërsjellë të të gjitha Palëve të kësaj Marrëveshjeje kundrejt pagesës së Kompensimit të Mospranimit në pajtim me dhe siç përcaktohet në nenin 3.6.

3.6 Kompensimi i mospranimit. Nëse Huamarrësi anulon disbursimin e një shume të Huas sipas nenit 3.5 ose nëse shumata e kësaj Huaje nuk disbursohet ose nuk disbursohet brenda afatit të përcaktuar në nenin 3.2 për arsye të tjera për të cilat KfW-ja nuk mund të bëhet përgjegjëse, Huamarrësi do t'i paguajë menjëherë KfW-së, sipas kërkesës së saj, shumën që është e nevojshme për të kompensuar KfW-në për çdo humbje, shpenzim ose kosto të shkaktuar nga KfW-ja si rezultat i mospranimit të shumës së anuluar të Huas (Kompensimi i Mospranimit). KfW-ja do të llogaritet shumën e Kompensimit të Mospranimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit.

4. Tarifat

4.1 Tarifa e Angazhimit. Huamarrësi do të paguajë një tarifë të pakthyeshme angazhimi prej 0.25% në vit (Tarifa e Angazhimit) për shumata e padisbursuara të Huas.

Tarifa e Angazhimit është e kërkueshme për pagesën gjashtëmujore në shumata të prapambetura në datën 30 qershor dhe 30 dhjetor të çdo viti, për herë të parë në datën _____, por jo më parë se në datën përkatëse pas datës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt në bazë të nenit 13.11. Tarifa e Angazhimit do të faturohet, nëse është e zbatueshme, me efekt prapaveprues për periudhën që fillon tre muaj pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje dhe do të zgjasë deri në datën e disbursimit të plotë të Huas ose nëse është e zbatueshme, deri në datën e përfundimit të plotë të disbursimeve nga Huaja.

4.2 Tarifa e Menaxhimit. Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së një tarifë të përgjithshme, të njehershme dhe të pakthyeshme menaxhimi të barabartë me 1% të shumës së Huas të përcaktuar në nenin 1.1 (Tarifa e Menaxhimit).

Tarifa e Menaxhimit është e pagueshme në rastin më të hershëm të të dyja datave të mëposhtme: i) para disbursimit të parë; ose ii) pas kalimit të tre muajve që prej nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga KfW-ja ose me kalimin e një periudhe njëmujore pasi kjo Marrëveshje të ketë hyrë në fuqi dhe efekt (në varësi se cila nga datat e përcaktuara sipas pikës “ii” është më e vonshme). Tarifa e Menaxhimit është e kërkueshme për pagesë me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje, pavarësisht nëse Huaja është disbursuar plotësisht ose vetëm pjesërisht ose nëse nuk është disbursuar.

5. Interesi

Huamarrësi do t'i paguajë KfW-së si më poshtë:

5.1 Interesi (norma Fikse e Interesit e caktuar mbi dhënien e Huas). Huamarrësi do të paguajë normë interesi mbi Huan në një normë prej ____ në vit (siç llogaritet një Ditë Bankare pas njoftimit për KfW-në, se Marrëveshja është ratifikuar (Normë Fikse Interesi) deri në marrjen e kështit të fundit të shlyerjes sipas Grafikut të Shlyerjes sipas përcaktimit në nenin 6.1.

5.2 Llogaritja e interesit. Interesi për një shumë të disbursuar të Huas do të faturohet nga data (duke e përjashtuar) në të cilën shuma përkatëse e Huas disbursohet nga llogaria e Huas që mbahet te KfW-ja për Huamarrësin deri në datën (duke e përfshirë) në të cilën shlyerjet përkatëse kreditohen në llogarinë e KfW-së të përcaktuar në nenin 7.3. Interesi do të llogaritet në pajtim me nenin 7.1.

5.3 Datat e Pagesës. Interesi do të jetë i kërkueshëm në shuma të prapambetura për pagesë në datat e përcaktuara më poshtë (secila e referuar si "Datë Pagesë"):

a) para datës së kërkueshme të kështit të shlyerjes së parë, më 30 qershor dhe 30 dhjetor të çdo viti, për herë të parë në datën ____, por jo më parë se në Datën e Pagesës pas datës në të cilën kjo Marrëveshje hyn në fuqi dhe efekt në bazë të nenit 13.11;

b) në datën e kërkueshme të kështit të shlyerjes së parë në bazë të nenit 6.1 së bashku me këtë kësht; dhe

c) më pas, në datat e kërkueshme të kësteve të shlyerjes në bazë të nenit 6.1.

6. Shlyerja dhe parapagimi

6.1 Grafikuri i shlyerjes. Huamarrësi do të shlyejë Huan si më poshtë:

Kësti	Data e kërkueshme	Kësti i shlyerjes	
1	30.6.2018	1,000,000.00	euro
2	30.12.2018	1,000,000.00	euro
3	30.6.2019	1,000,000.00	euro
4	30.12.2019	1,000,000.00	euro
5	30.6.2020	1,000,000.00	euro
6	30.12.2020	1,000,000.00	euro
7	30.6.2021	1,000,000.00	euro
8	30.12.2021	1,000,000.00	euro
9	30.6.2022	1,000,000.00	euro
10	30.12.2022	1,000,000.00	euro
11	30.6.2023	1,000,000.00	euro
12	30.12.2023	1,000,000.00	euro
13	30.6.2024	1,000,000.00	euro
14	30.12.2024	1,000,000.00	euro
15	30.6.2025	1,000,000.00	euro
16	30.12.2025	1,000,000.00	euro
17	30.6.2026	1,000,000.00	euro
18	30.12.2026	1,000,000.00	euro
19	30.6.2027	1,000,000.00	euro
20	30.12.2027	1,000,000.00	euro
21	30.6.2028	1,000,000.00	euro
22	30.12.2028	1,000,000.00	euro
23	30.6.2029	1,000,000.00	euro
24	30.12.2029	1,000,000.00	euro

6.2 Shumat e padisbursuara të Huas. Shumat e padisbursuara të Huas do të kompensohen kundrejt kështit përkatës të fundit të shlyerjes në pajtim me grafikun e shlyerjes të përcaktuar në nenin 6.1, përveç kur KfW-ja, sipas diskrecionit të saj, zgjedh një alternativë tjetër kompensimi në raste të veçanta.

6.3 Shlyerjet në rast të disbursimit të paplotë. Nëse një kësht shlyerjeje është i kërkueshëm para disbursimit të plotë të Huas, kjo nuk do të cenojë grafikun e shlyerjes, në bazë të nenit 6.1, për sa kohë që kështi i shlyerjes i kërkueshëm në pajtim me grafikun e shlyerjes është më i vogël se shuma e Huas e disbursuar dhe ende i pashlyer (Shuma e Papaguar e Huas). Nëse kështi i shlyerjes i kërkueshëm në pajtim me nenin 6.1 tejkalon Shumën e Papaguar të Huas, ky kësht

shlyerjeje do të ulet në nivelin e Shumës së Papaguar të Huas dhe diferenca do të shpërndahet në mënyrë të barabartë për kështet e shlyerjes ende të papaguara. Në llogaritjen e Shumës së Papaguar të Huas, KfW-ja rezervon të drejtën për të shqyrtuar disbursimet nga Huaja që kryhen brenda një periudhe prej 45 ditësh ose disa ditë para një Date Pagese për përcaktimin e Shumës së Papaguar të Huas, vetëm për Datën e ardhshme pasuese të Pagesës.

6.4 Parapagimi. Sa më poshtë zbatohen për parapagimet:

a) E drejta për parapagim. Huamarrësi, në pajtim me paragrafët e mëposhtëm 6.4/b deri 6.4/e, ka të drejtë të shlyejë shuma Huaje para datës së kërkueshme të planifikuar nëse ky parapagim është të paktën në shumën e një kësti shlyerjeje në pajtim me nenin 6.1;

b) Njoftimi. Një parapagim i një shume Huaje në pajtim me nenin 6.4/a i nënshtrohet një njoftimi parapagimi nga Huamarrësi drejtuar KfW-së, jo më vonë se Dita Bankare e pesëmbëdhjetë (sipas përcaktimit në nenin 13.1) para datës së synuar të parapagimit. Ky njoftim është i parevokueshëm; ai duhet të përcaktojë datën dhe shumën e parapagimit dhe detyron Huamarrësin t'i paguajë KfW-së shumën e përcaktuar në datën e deklaruar;

c) Kompensimi i parapagimit. Nëse Huamarrësi parapaguan një Shumë Huaje me Normë Fikse Interesi, Huamarrësi, do t'i paguajë menjëherë KfW-së, me kërkesë, shumën që është e nevojshme për të kompensuar çdo humbje, shpenzim ose kosto të shkaktuar nga KfW-ja, si rezultat i këtij parapagimi. KfW-ja do të përcaktojë shumën e Kompensimit të Parapagimit dhe do t'ia komunikojë Huamarrësit. Me kërkesë të Huamarrësit, KfW-ja do t'i japë Huamarrësit një të dhënë të shumës së tarifës së parapagimit para njoftimit të kërkuar të parevokueshëm për shlyerjen në bazë të nenit 6.4/b;

d) Shumat e kërkueshme. Së bashku me parapagimin në pajtim me nenin 6.4/a, Huamarrësi do të paguajë shumat e mëposhtme:

i) çdo Kompensim Parapagimi të kërkueshëm si rezultat i parapagimit në pajtim me nenin 6.4/c; dhe

ii) të gjithë interesin e mbledhur mbi shumën e papaguar të Huas dhe çdo pagesë tjetër ende të papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje që është shtuar deri në datën e parapagimit;

e) Kompensimi. Neni 6.2 zbatohet *mutatis mutandis* për kompensimin e parapagimeve.

6.5 Grafiku i rishikuar i shlyerjeve. Në rastin kur zbatohet neni 6.3 ose neni 6.4, KfW-ja do t'i dërgojë Huamarrësit një grafik të rishikuar shlyerjeje që do të bëhet pjesë integrale e kësaj Marrëveshjeje dhe do të zëvendësojë grafikun e shlyerjes të vlefshëm deri në atë kohë.

7. Llogaritjet dhe pagesat në përgjithësi

7.1 Llogaritja. Interesi, Tarifa e Angazhimit, kamatëvonesa në pajtim me nenin 7.5, kompensimi i plotë për shumat e prapambetura në pajtim me nenin 7.6, Kompensimi i Mospranimit dhe Kompensimi i Parapagimit do të llogariten mbi bazën e një viti me 360 ditë, me muaj me tridhjetë ditë.

7.2 Data e kërkueshme. Nëse një pagesë që duhet të kryhet në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje bëhet e kërkueshme në një datë që nuk është Ditë Bankare, Huamarrësi duhet ta kryejë këtë pagesë në Ditën Bankare pasuese. Nëse Dita pasuese Bankare bie në muajin e ardhshëm kalendarik, kjo pagesë duhet të kryhet në Ditën e fundit Bankare të muajit kalendarik aktual.

7.3 Numri i llogarisë, koha e kreditimit. Huamarrësi do të lirohet nga detyrimet e tij të pagesës në lidhje me këtë Marrëveshje, nëse dhe deri në masën që shumat përkatëse do t'i jenë kredituar KfW-së në disponim të saj të lirë pa asnjë zbritje në euro dhe jo më vonë se ora 10:00 paradite në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, në llogarinë e KfW-së në Frankfurt am Main, Republika e Gjermanisë, numër IBAN DE09 5002 0400 3102 5608 01 që përcakton datën e kërkueshme si një referencë shtesë (Ref. VVVVMMDD)

7.4 Kundërpretendimet e Huamarrësit. Huamarrësi nuk ka të drejtë të ngrejë asnjë pretendim mbajtjeje ose kompensimi apo të drejta të ngjashme ndaj detyrimeve për pagesa sipas kësaj Marrëveshjeje, nëse nuk bihet dakord reciprokisht nga KfW-ja dhe Huamarrësi.

7.5 Kamatëvonesa. Nëse ndonjë këst shlyerjeje ose parapagim në pajtim me nenin 6.4 nuk janë në dispozicion të KfW-së kur bëhen të kërkueshme, KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të caktojë kamatëvonesë në normën prej 200 pikësh bazë mbi normën e interesit në vit të përcaktuar në

nenin 5.1 për periudhën që fillon në datën e kërkueshme dhe që përfundon në datën në të cilën këto pagesa kreditohen në llogarinë e KfW-së të specifikuar në nenin 7.3. Kjo kamatëvonesë duhet të paguhet menjëherë me kërkesën fillestare të KfW-së.

7.6 Kompensimi me shumë të plotë. Për shumat e prapambetura (me përjashtim të kësteve të shlyerjeve dhe të parapagimeve të përmendura në nenin 7.5), KfW-ja, pa njoftim paraprak, mund të kërkojë kompensim në shumë të plotë me një normë prej 200 pikësh bazë në vit mbi Normën Fikse të Interesit në bazë të nenit 5.1. Kompensimi në shumë të plotë duhet të paguhet menjëherë pas kërkesës fillestare të KfW-së. Huamarrësi është i lirë të provojë që nuk është shkaktuar asnjë dëm ose që dëmet kanë qenë në shuma më të vogla sesa kompensimi në shumë të plotë.

7.7 Kompensimi. KfW-ja ka të drejtë të kompensojë pagesat e marra kundrejt pagesave të kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje, Marrëveshjes së Financimit dhe Projektit ose marrëveshjeve të tjera të Huas të lidhura ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit. Për shmangien e dyshimit, kjo do të zbatohet, veçanërisht në rastin e një mospagimi apo mospagimi të mundshëm nga Huamarrësi.

7.8 Llogaritë e bëra nga KfW-ja. Në mungesë të gabimeve të dukshme, vlerat e llogaritura nga KfW-ja dhe llogaritjet e kryera nga KfW-ja të shumave të kërkueshme në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje dhe Projekti përbëjnë të dhëna provuese *prima facie* (*Anscheinsbeweis*).

8. Garancia nga Republika Federale e Gjermanisë

KfW-ja do të marrë garanci nga Republika Federale e Gjermanisë për pretendimet e pagesave sipas kësaj Marrëveshjeje para disbursimit të parë.

9. Kostot dhe detyrimet publike

9.1 Ndalimi i zbritjeve ose i mbajtjeve. Huamarrësi kryen të gjitha pagesat sipas kësaj Marrëveshjeje pa asnjë zbritje për taksat, detyrimet e tjera publike ose kosto të tjera. Në rastin kur Huamarrësi është i detyruar me ligj ose për arsye të tjera të bëjë zbritje ose ndalesa të tilla mbi pagesat, pagesat e kryera nga Huamarrësi do të rriten në atë shumë që është e nevojshme për KfW-në, në mënyrë që të marrë të plotë shumat e kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje, pas zbritjes së taksave dhe detyrimeve.

9.2 Kostot. Huamarrësi do të mbulojë të gjitha shpenzimet dhe kostot që shkaktohen në lidhje me disbursimin dhe shlyerjen e Huas, veçanërisht kostot e dërgimit dhe transferimit (duke përfshirë tarifat e konvertimit), si dhe të gjitha kostot dhe shpenzimet që shkaktohen në lidhje me mbajtjen ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje.

9.3 Taksat dhe detyrimet e tjera. Huamarrësi mbulon të gjitha taksat dhe detyrimet e tjera publike që shkaktohen jashtë Republikës Federale të Gjermanisë mbi lidhjen dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje. Nëse KfW-ja parapaguan këto taksa ose detyrime, Huamarrësi do t'i transferojë ato pa vonesë, me kërkesë, në llogarinë e KfW-së të përcaktuar në nenin 7.3 ose në ndonjë llogari tjetër të përcaktuar nga KfW-ja.

10. Detyrime të veçanta

10.1 Detyrimet e lidhura me Projektin e Agjencisë për Zbatimin e Projektit. Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) do të përgatitë, do të zbatojë, do të operojë dhe do të administrojë Projektin në pajtim me praktikat e qëndrueshme financiare dhe teknike dhe kryesisht në pajtim me konceptimin e Projektit të rënë dakord ndërmjet Agjencisë së Zbatimit të Projektit dhe KfW-së;

b) do t'ia caktojë përgatitjen, projektimin dhe mbikëqyrjen e ndërtimit të Projektit inxhinierëve konsulentë ose konsulentëve të kualifikuar, të pavarur dhe zbatimin e Projektit për firma të kualifikuara;

c) do të japë kontrata për mallra, punime dhe shërbime të përmendura në nenin 10.1/b që duhet të financohen nga Huaja pas ofertimit publik konkurrues ndërkombëtar;

d) do të mbajë libra dhe regjistra ose do të marrë masa për mbajtjen e librave dhe të regjistrave që tregojnë qartë të gjitha kostot e mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektin dhe që identifikojnë qartë mallrat dhe shërbimet e financuara nga kjo Hua;

e) do t'i japë mundësinë, në çdo kohë, KfW-së dhe agjentëve të saj që të inspektojnë ata libra dhe regjistra dhe të gjithë dokumentacionin tjetër të lidhur me zbatimin dhe operimin e Projektit, si dhe të

vizitojnë Projektin dhe të gjitha instalimet e lidhura me të;

f) do t'i japë KfW-së të gjithë informacionin dhe të dhëna të tjera të tilla në lidhje me Projektin dhe progresin e tij të mëtejshëm që KfW-ja mund të kërkojë; dhe

g) menjëherë dhe me iniciativë të vet do t'i paraqesë KfW-së çdo pyetje të marrë nga Huamarrësi nga OECD-ja ose anëtarët e tij, sipas të ashtuquajturës "Marrëveshje për Transparençën e Kredive ODA të Bashkuara" pas dhënies së kontratave për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen nga Huaja dhe do të koordinojë përgjigjet e këtyre pyetjeve me KfW-në.

10.2 Detaje të zbatimit të Projektit. Huamarrësi, Agjencia e Zbatimit të Projektit dhe KfW-ja do të përcaktojnë hollësitë në lidhje me nenin 10.1 me Marrëveshje të Veçantë.

10.3 Detyrimet e Përbashkëta të Lidhura me Projektin. Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit:

a) do të garantojnë financimin e plotë të Projektit dhe do t'i japin KfW-së, sipas kërkesës, të dhëna që provojnë se kostot e papaguara nga kjo Hua janë mbuluar; dhe

b) menjëherë dhe me iniciativën e tyre do të njoftojnë KfW-në në lidhje me të gjitha rrethanat që përjashtojnë ose rrezikojnë seriozisht zbatimin, funksionimin ose qëllimin e Projektit.

10.4 Detyrimet e Huamarrësit të lidhura me Projektin. Huamarrësi do të ndihmojë Agjencinë e Zbatimit të Projektit në pajtim me praktikën e qëndrueshme financiare dhe inxhinierike për zbatimin e Projektit dhe përmbushjen e detyrimeve të Agjencisë së Zbatimit të Projektit sipas kësaj Marrëveshjeje dhe, në veçanti, do t'i japë Agjencisë së Zbatimit të Projektit të gjitha lejet e nevojshme për zbatimin e Projektit.

10.5 Pajtueshmëria. Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit do të garantojnë që personat e ngarkuar për përgatitjen dhe zbatimin e Programit, dhënien e kontratës për furnizimet dhe shërbimet që do të financohen dhe kërkimin e shumave të Huas, nuk kërkojnë, pranojnë, bëjnë, japin, premtojnë apo pranojnë premtimin e pagesave të paligjshme ose avantazhe të tjera në lidhje me këto detyra.

10.6 Transporti i furnizimeve/mallrave. Dispozitat e përcaktuara në Marrëveshjen Qeveritare që janë të njohura për Huamarrësin dhe Agjencinë e Zbatimit të Projektit do të zbatohen për transportin e mallrave që financohen nga Huaja.

10.7 Klasifikimi *pari passu*. Huamarrësi garanton dhe përfaqëson se detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen dhe do të përdoren të paktën *pari passu* me të gjitha detyrimet e tjera të pasiguruara dhe jo të varura, dhe Huamarrësi do të garantojë në masën e lejuar me ligj që ky klasifikon të garantohet edhe për të gjitha detyrimet e ardhshme të pasiguruara dhe jo të varura.

10.8 Detyrimet. Huamarrësi dhe Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk do të krijojnë ose lejojnë vazhdimin e ndonjë detyrimi mbi sendet pasurore të Projektit pa pëlqimin paraprak të KfW-së. Një detyrim konsiderohet të jetë një e drejtë reale përdorimi, realizimi ose e drejtë tjetër për të siguruar llogaritë e arkëtueshme ose të drejta të ngjashme kolaterali.

10.9 Shitja e sendeve pasurore

Pa pëlqimin paraprak të KfW-së, as Huamarrësi, as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk do të shesin ndonjë send pasuror të Projektit.

11. Zgjidhja e Marrëveshjes

11.1 Arsyeet për Zgjidhjen e Marrëveshjes. KfW-ja mund të ushtrojë të drejtat e parashikuara në nenin 11.2 (pasojat ligjore të ndodhjes së një arsyeje për zgjidhjen e Marrëveshjes) nëse lind një rrethanë që përbën shkak të rëndësishëm (*wichtiger Grund*). Këto përfshijnë, në veçanti, rrethanat e mëposhtme:

a) Huamarrësi nuk përmbush detyrimet e pagesës ndaj KfW-së kur bëhen të kërkueshme;

b) detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje; Marrëveshjeje të Veçantë ose sipas Marrëveshjes së Financimit dhe Projektit, si dhe ndonjë marrëveshjeje tjetër ligjërisht detyruese ndërmjet KfW-së dhe Huamarrësit, janë shkelur;

c) kjo Marrëveshje ose ndonjë pjesë e saj pushon së pasuri efekt detyrues ndaj Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit ose nuk mund të jetë më e zbatueshme ndaj Huamarrësit ose Agjencisë së Zbatimit të Projektit;

d) ndonjë deklaratë, konfirmim, informacion, përfaqësim ose garanci e konsideruar nga KfW-ja thelbësore për dhënien dhe mbajtjen e Huas, rezulton e rreme, çorientuese ose e paplotë;

e) ndodhin rrethana të tjera të jashtë-zakonshme që vonojnë ose përjashtojnë përmbushjen e detyrimeve sipas kësaj Marrëveshjeje; ose

f) Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të provojë se shumat e Huas janë përdorur për qëllimin e caktuar; ose

g) Huamarrësi ndërpret pagesat e tij ndaj kreditorëve, nuk ka aftësi paguese ose fillon bisedimet me një ose më shumë prej kreditorëve të Huamarrësit mbi një moratorium, heqje dorë nga borxhet e papaguara, shtyrje të pagesave ose ndërprerje të shërbimit të borxhit.

11.2 Pasojat ligjore të ndodhjes së një arsyeje për zgjidhjen e Marrëveshjes. Nëse ka ndodhur një prej rasteve të përmendura në nenin 11.1, KfW-ja mund të pezullojë menjëherë disbursimet sipas kësaj Marrëveshjeje. Nëse ky rast nuk është zgjidhur brenda një periudhe prej pesë ditësh (në rastin e nenit 11.1/a) ose në të gjitha rastet e tjera të specifikuar në nenin 11.1, brenda një periudhe të përcaktuar nga KfW-ja që gjithsesi duhet të jetë të paktën 30 ditë, KfW-ja mund të zgjidhë këtë Marrëveshje tërësisht ose pjesërisht, me pasojën që detyrimet e saj sipas kësaj Marrëveshjeje pushojnë dhe KfW-ja mund të kërkojë shlyerjen e menjëhershme të plotë ose të pjesshme të Shumës së Papaguar të Huas së bashku me interesin e mbledhur dhe të gjitha shumat e tjera të kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje. Nenet 7.5 dhe 7.6 zbatohen *mutatis mutandis* për shumat e përshpejtuara.

11.3 Kompensimi për dëmet. Nëse kjo Marrëveshje zgjidhet plotësisht ose pjesërisht, Huamarrësi do të paguajë Kompensimin e Mospranimit në pajtim me klauzolën 3.6 dhe/ose Kompensimin e Parapagimit në pajtim me klauzolën 6.4/c.

12. Përfaqësimi dhe deklaratimet

12.1 Përfaqësimi i Huamarrësit. Ministri i Financave dhe personat që caktohen prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar nëpërmjet modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj përfaqësojnë Huamarrësin në zbatimin e kësaj Marrëveshjeje. Drejtori Ekzekutiv i Fondit Shqiptar të Zhvillimit dhe personat e caktuar prej tij ose saj për KfW-në dhe të autorizuar me anë të modeleve të nënshkrimeve të vërtetuara prej tij ose saj përfaqësojnë Agjencinë e Zbatimit të Projektit në nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje. Fuqia e përfaqësimit nuk do të skadojë nëse revokimi i saj i shprehur nga përfaqësuesi i Huamarrësit të autorizuar në atë kohë, nuk është marrë nga KfW-ja.

12.2 Adresat. Deklarimet ose njoftimet në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të jenë me shkrim. Ato duhet të dërgohen si kopje origjinale ose, me përjashtim të kërkesave për disbursime, me faks. Të gjitha njoftimet ose deklaratimet e tjera të bëra në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohen në adresat e mëposhtme:

Për KfW-në:	KfW Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main/Germany Germany Faks: +49 69 7431-2944
Për Huamarrësin:	Ministria e Financave Bulevardi “Dëshmorët e Kombit” Tirana Albania Faks : 00355 42 22 8494
Për Agjencinë e Zbatimit të Projektit:	Fondi Shqiptar për Zhvillim Rr. “Sami Frashëri”, nr. 10 Tirana Albania Faks: 00355 42 2234885

12.3 Amendimet. Çdo amendim ose ndryshim i kësaj Marrëveshjeje duhet të bëhet me shkrim dhe të bihet dakord sipas rregullave nga të gjitha palët. Ministri i Financave autorizohet të nënshkruajë çdo amendim që duhet të aprovohet nga Këshilli i Ministrave. Amendimet e kësaj Marrëveshjeje, që cenojnë vetëm periudhën e disponibilitetit, nuk kërkojnë aprovim paraprak nga Këshilli i Ministrave.

13. Dispozita të përgjithshme

13.1 Dita bankare. Nëse i referohet kësaj Marrëveshjeje në lidhje me një “Ditë Bankare”, kjo do të thotë një ditë të ndryshme nga e shtuna ose e diela në të cilën bankat tregtare në Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë, janë të hapura për biznes të përgjithshëm.

13.2 Vendi i përmbushjes. Vendi i përmbushjes për të gjitha detyrimet sipas kësaj Marrëveshjeje është Frankfurt am Main, Republika Federale e Gjermanisë.

13.3 Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet. Nëse ndonjë dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme ose nëse ekziston një boshllëk në ndonjë prej dispozitave të kësaj Marrëveshjeje, kjo nuk do të ndikojë në vlefshmërinë e dispozitave të tjera të saj. Palët e kësaj Marrëveshjeje do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë të vlefshme ligjërisht që është sa më afër frymës dhe qëllimit të dispozitës së pavlefshme. Palët do të plotësojnë çdo boshllëk në dispozita me një dispozitë ligjërisht të vlefshme që është sa më afër frymës dhe qëllimit të kësaj Marrëveshjeje.

13.4 Forma me shkrim. Ndryshimet dhe shtesat në këtë Marrëveshje duhet të bëhen me shkrim. Palët mund të heqin dorë nga kjo kërkesë me shkrim vetëm me anë të formës me shkrim.

13.5 Transferimi. As Huamarrësi, as Agjencia e Zbatimit të Projektit nuk mund të delegojnë ose transferojnë, rëndojnë me peng ose hipotekë ndonjë pretendim nga kjo Marrëveshje Huaje dhe Projekti.

13.6 Ligji i zbatueshëm. Kjo Marrëveshje rregullohet nga ligji gjerman.

13.7 Periudha e kufizimit/parashkrimit. Të gjitha pretendimet e KfW-së sipas kësaj Marrëveshjeje skadojnë pas pesë vjetësh nga fundi i vitit në të cilën ky pretendim ka lindur dhe kur KfW-ja ka marrë dijeni për rrethanat që përbëjnë këtë pretendim ose mund të ishte vënë në dijeni të tyre pa neglizhencë flagrante.

13.8 Heqja dorë nga imuniteti. Nëse dhe në masën që Huamarrësi aktualisht ose në të ardhmen në çdo juridiksion pretendon për vete ose sendet e tij pasurore imunitet nga padia, ekzekutimi, sekuestroja ose një proces tjetër ligjorë dhe në masën që në një juridiksion i jep imunitet Huamarrësit ose sendeve të tij pasurore, Huamarrësi bie dakord në mënyrë të përvokueshme që të heqë dorë nga ky imunitet ndaj padive dhe në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje dhe Projekti në masën më të plotë të lejuar nga ligjet e këtij juridiksioni.

Huamarrësi nuk heq dorë nga ndonjë imunitet, në lidhje me:

i) “ambientet e misionit” të tashme ose të ardhshme të përcaktuara në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Diplomatieke të nënshkruar në vitin 1961, “ambientet konsullore” të tashme ose të ardhshme të përcaktuara në Konventën e Vjenës mbi Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar në vitin 1963 ose që përdoret ndryshe nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë;

ii) ndonjë pasuri të paluajtshme që rregullohet nga dispozitat e nenit 3, paragrafët 1–3 të ligjit shqiptar nr. 8743, të datës 22.2.2001, “Mbi pasuritë e paluajtshme shtetërore”;

iii) ndonjë fond monetar dhe/ose shumë që është bërë e kërkueshme dhe është paguar në momentin e ekzekutimit për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë sipas së drejtës publike, traktateve, konventave dhe/ose marrëveshjeve ndërkombëtare të nënshkruara prej saj.

13.9 Mosmarrëveshjet ligjore. Të gjitha mosmarrëveshjet që lindin nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje Huaje dhe Projekti do të zgjidhen ekskluzivisht dhe përfundimisht nga një gjykatë arbitrazhi. Në lidhje me këtë, zbatohen sa më poshtë:

a) Gjykata e arbitrazhit do të përbëhet nga një ose tre arbitra që do të emërohen dhe veprojnë në pajtim me Rregullat e Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë (ICC) të zbatueshme herë pas here;

b) Gjykimi në arbitrazh do të kryhet në Frankfurt am Main. Gjuha e procedimit do të jetë anglishtja.

13.10 Transmetimi i informacionit. KfW-ja ka të drejtë t'i transmetojë lëshuesit të garancisë federale të përmendur në nenin 8, Republikës Federale të Gjermanisë, Gjykatës Federale të Auditëve, anëtarëve të KfW Bankengruppe dhe palëve të tjera të treta të lidhura ligjërisht nga detyrimet e konfidencialitetit, që kanë interes të ligjshëm për marrjen e këtij informacioni, informacion mbi lidhjen dhe nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje Huaje dhe Projekti. KfW-ja, lëshuesi i garancisë federale dhe Republika Federale e Gjermanisë kanë të drejtë të transmetojnë informacion në lidhje me Huan dhe Projektin, duke përfshirë dhënien e kontratave për furnizimet dhe shërbimet që financohen nga Huaja për organizatat ndërkombëtare të përfshira në mbledhjen e të dhënave statistikore, veçanërisht në lidhje me aspektet për shërbimin e borxhit dhe/ose mbledhjen dhe publikimin e të dhënave mbi dhënien e kontratave për furnizimet dhe shërbimet që financohen nga Huaja. E drejta e mësipërme për dhënien e informacionit organizatave ndërkombëtare përfshin edhe të drejtën për t'ia transmetuar drejtpërdrejt këtë informacion anëtarëve të këtyre organizatave.

13.11 Hyrja në fuqi dhe efekt. Kjo Marrëveshje nuk do të hyjë në fuqi dhe efekt derisa Marrëveshja Qeveritare mbi të cilën bazohet, të ketë hyrë në fuqi dhe efekt dhe derisa Huamarrësi të ketë informuar KfW-në, me shkrim, se Marrëveshja e Projektit dhe e Huas është ratifikuar dhe ratifikimi i saj është publikuar sipas rregullave.

Bërë në ____ kopje origjinale në gjuhën angleze.

Frankfurt am Main, Tiranë, në datën _____
në datën _____

KfW

Këshilli i Ministrave i
Republikës së Shqipërisë, i
përfaqësuar nga
Ministria e Financave
Fondi Shqiptar për
Zhvillim

ANEKSI 1 GRAFIKU I DISBURSIMIT

Grafiku më i shpejtë i mundshëm i disbursimit

Deri në fund të çdo periudhe disbursimi (Data e Hyrjes në Fuqi të Përfundimit të Periudhës, në përputhje me listën e mëposhtme), Huamarrësi mund të kërkojë disbursime deri në një masë që nuk tejkalon shumën kumulative të disbursimeve të përcaktuar në tabelën e mëposhtme.

Periudha	Data e hyrjes në fuqi të përfundimit të periudhës	Shuma maksimale që mund të disbursohet deri në fund të periudhës (kumulative) (të gjitha shifrat në EURO)
1	30.12.2015	2.400.000,00
2	30.6.2016	8.400.000,00
3	30.12.2016	14.400.000,00
4	30.6.2017	20.400.000,00
5	30.12.2017	24.000.000,00

ANEKSI 2

Model i Opinionit Ligjor të Këshilltarit Ligjor për Huamarrësin (Shteti)

Shënim. Ju lutem ndryshoni siç duhet "Republika e VENDIT"/ "VENDI".

[Koka e letrës së Këshilltarit Ligjor]

KfW

(datë)

Departamenti [____]

Në vëmendje të: [_____]

Palmengartenstrasse 5–9

Postfach 11 11 41

60325 Frankfurt am Main / Germany

Republika Federale Gjermane

Marrëveshje e Huas dhe e Projektit, e datës _____ dhe e lidhur ndërmjet KfW-së dhe (_____) (Huamarrësi) dhe (_____) ju lutem zgjidhni (Agjencia e Zbatimit të Projektit) ose (Banka për Zhvillim), për një shumë që nuk tejkalon shumën totale ____ 000 000 euro.

Të nderuar zotërinj,

Unë jam (Ministri i Drejtësisë) (këshilltar ligjor i) (drejtues i departamentit ligjor) të _____ (ju lutem specifikoni ministrinë ose autoritetin tjetër) të Republikës së VENDIT. Unë kam vepruar në këtë cilësi në lidhje me Marrëveshjen e Huas dhe të Projektit, të datës ____ (Marrëveshja e Huas dhe e Projektit), të lidhur ndërmjet jush dhe Huamarrësit, në lidhje me një hua që do t'i jepni Huamarrësit në një shumë që nuk tejkalon shumën totale ____000.000 euro.

1. Dokumentet e shqyrtuara

Unë kam shqyrtuar:

1.1 Një kopje të nënshkruar origjinale të Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit;

1.2 Dokumentet kushtetuese të Huamarrësit, veçanërisht:

a) Kushtetutën e Republikës së VENDIT, të datës _____, të botuar sipas rregullave në....., nr., faqe, të ndryshuar;

b) Ligji/et nr. _____, datë _____, të botuar/a sipas rregullave _____, nr. _____, faqe _____, të ndryshuar; (ju lutem përfshini këtu, nëse ka, ligje (p.sh., ligjet e buxhetit) në lidhje me huamarrjen e parave nga Republika e VENDIT);

c) _____ (ju lutem referojuni këtu dokumenteve të tjera, p.sh., dekreteve ose rezolutave të organeve qeveritare ose administrative të VENDIT, mbi lidhjen e marrëveshjeve të huave nga VENDI në përgjithësi ose mbi lidhjen e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit); dhe

d) Marrëveshja e Bashkëpunimit Financiar ndërmjet Qeverisë së Republikës së VENDIT dhe Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, të datës _____ (Marrëveshja e Bashkëpunimit),

dhe ato ligje, rregullore, vërtetime, të dhëna, regjistrime dhe dokumente që i kam çmuar të nevojshme ose të dëshirueshme për shqyrtim. Përveç kësaj, kam kryer kërkimet që i kam konsideruar të nevojshme ose të dëshirueshme për qëllimin e dhënies së këtij opinion.

2. Opinioni

Për qëllimet e nenit _____, të Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit, jam i mendimit që sipas ligjeve të Republikës së VENDIT të kësaj date:

2.1 Në pajtim me nenin _____, të Kushtetutës/nenit _____, të ligjit nr. _____ (ju lutem specifikoni sipas rastit), Huamarrësi ka të drejtë të lidhë Marrëveshjen e Huas dhe të Projektit dhe ka marrë të gjitha masat e nevojshme për të autorizuar nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit, veçanërisht në bazë të:

a) Ligjit/eve nr. _____, të datës _____ të parlamentit të Republikës së VENDIT, që ratifikon Marrëveshjen e Huas dhe të Projektit/aprovon nënshkrimin, dorëzimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit nga Huamarrësi/ _____ (ju lutem përfshini sipas rastit);

b) Rezoluta/t nr. _____, të datës _____, të Kabinetit të Ministrave/të komitetit të huave shtetërore/ _____ (ju lutem përfshini organet qeveritare ose administrative të VENDIT sipas rastit);

c) _____ (ju lutem referojuni rezolutave, vendimeve të tjera etj.).

2.2 Znj./z. _____ (dhe znj./z. _____) është (janë) të autorizuar sipas rregullave nga

____ (p.sh., ligji për shkak të pozicionit të tij/saj (si Ministër i _____/ si _____), nga rezoluta qeveritare _____, me prokurorë të datës _____ etj.), të nënshkruajë individualisht/bashkërisht Marrëveshjen e Huas dhe të Projektit në emër të Huamarrësit. Marrëveshja e Huas dhe e Projektit e nënshkruar nga znj./z. _____ (dhe znj./z. _____) është nënshkruar sipas rregullave në emër të Huamarrësit dhe përbën detyrime ligjorisht detyruese të Huamarrësit të zbatueshme ndaj tij ligjorisht në pajtim me kushtet e saj.

(Alternativa 1 për seksionin 2.3, që duhet të përdoret nëse përveç dokumenteve të specifikuara në seksionet 2.1 dhe 2.2, duhet të merren autorizime të caktuara zyrtare sipas ligjeve të Republikës së VENDIT).

2.3 Për nënshkrimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit nga Huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin të KfW-ja të të gjitha shumave të kërkueshme në monedhat e specifikuara në të), janë marrë aprovimet, autorizimet, lejet, regjistrimet dhe/ose pëlqimet e mëposhtme zyrtare dhe janë në fuqi dhe efekt të plotë:

a) Aprovimi i _____ [Banka Qendrore /Banka Kombëtare/ _____], i datës _____, nr. _____;

b) Pëlqimi i _____ [Ministri/Ministria e _____], i datës _____, nr. _____; dhe

c) _____ *(ju lutem rendisni çdo autorizim, leje dhe /ose pëlqim tjetër zyrtar).*

Asnjë autorizim, pëlqim, leje, regjistrim dhe/ose aprovim tjetër zyrtar, i një autoriteti ose agjencie qeveritare (duke përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së VENDIT) ose gjykatë, nuk kërkohet apo nuk rekomandohet në lidhje me nënshkrimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit nga Huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin të KfW-ja të të gjitha shumave që kërkohen në monedhat e specifikuara atje) dhe vlefshmëria dhe zbatueshmëria e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas.

[Alternativa 2 për seksionin 2.3, që duhet të përdoret vetëm nëse përveç dokumenteve të specifikuara në seksionet 2.1 dhe 2.2, asnjë autorizim zyrtar nuk duhet të merret sipas ligjeve të Republikës së VENDIT.]

2.3 Asnjë autorizim, pëlqim, leje, regjistrim dhe/ose aprovim tjetër zyrtar i një autoriteti ose agjencie qeveritare (përfshirë Bankën Qendrore/Kombëtare të Republikës së VENDIT) ose gjykatë nuk kërkohet apo nuk rekomandohet në lidhje me nënshkrimin dhe përmbushjen e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit nga Huamarrësi (duke përfshirë pa kufizim marrjen dhe transferimin të KfW-ja të të gjitha shumave që kërkohen në monedhat e specifikuara atje) dhe vlefshmëria dhe zbatueshmëria e detyrimeve të Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit.

2.4 Asnjë taksë vule ose taksë apo tatim i ngjashëm nuk duhet të paguhet në lidhje me vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit.

2.5 Zgjedhja e ligjit gjerman për të rregulluar Marrëveshjen e Huas dhe të Projektit dhe paraqitjen për arbitrazh në pajtim me nenin ____ të Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit është e vlefshme dhe detyruese. Vendimet e arbitrazhit kundër Huamarrësit do të njihen dhe do të jenë të zbatueshme në Republikën e VENDIT, në pajtim me rregullat e mëposhtme: _____ *(ju lutem përfshini traktatin e zbatueshëm (nëse ka) p.sh., Konventën e Nju-Jorkut të vitit 1958, dhe/ose parimet bazë në lidhje me njohjen dhe ekzekutimin e vendimeve të arbitrazhit në VEND).*

2.6 Gjykatat e Republikës së VENDIT kanë të drejtë të japin vendime të caktuara në monedhën ose monedhat e specifikuara në Marrëveshjen e Huas dhe të Projektit.

2.7 Huamarrja nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit, si dhe nënshkrimi dhe përmbushja e Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit nga Huamarrësi përbëjnë akte private dhe tregtare dhe jo akte publike ose qeveritare. As Huamarrësi, as ndonjë prej sendeve të tij pasurore nuk gëzon të drejtë imuniteti nga arbitrazhi, padia, ekzekutimi, sekuestrimi ose procesi tjetër ligjor.

2.8 Marrëveshja e Bashkëpunimit është në fuqi dhe efekt të plotë sipas kushtetutës dhe ligjeve të Republikës së VENDIT. (Në pajtim me nenin 3 të Marrëveshjes së Bashkëpunimit) (nëse Marrëveshja e Bashkëpunimit nuk ka hyrë në fuqi, por ekziston një marrëveshje e tatimit të dyfishtë) në bazë të _____ *(ju lutem specifikoni traktatin ose ligjet dhe rregulloret e zbatueshme),* Huamarrësit nuk do t'i kërkohet të bëjë asnjë zbritje ose ndalesë nga pagesa që Huamarrësi duhet të kryejë sipas Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit dhe nëse një zbritje apo ndalesë e tillë duhet

të vendoset më vonë, dispozitat e nenit _____, të Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit do të zbatohen për t'i kërkuar Huamarrësit që të zhdëmtojë KfW-në.

2.9 KfW-ja nuk është dhe nuk konsiderohet të jetë rezidente, me vendqëndrim apo të zhvillojë biznes apo t'i nënshtrohet tatimit në Republikën e VENDIT, vetëm për shkak të nënshkrimit, përmbushjes ose ekzekutimit të Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit. Nuk është e nevojshme apo e këshillueshme që KfW-ja të licençohet, të kualifikohet apo ndryshe të fitojë të drejtë për të zhvilluar biznes ose që KfW-ja të caktojë agjentë apo përfaqësues në Republikën e VENDIT.

Si rrjedhojë, detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas dhe të Projektit përbëjnë detyrime të drejtpërdrejta dhe të pakushtëzuara, të ligjshme, të vlefshme dhe detyruese për Huamarrësin dhe janë të zbatueshme ndaj Huamarrësit në pajtim me kushtet e tyre përkatëse.

Ky opinion ligjor kufizohet te ligjet e Republikës së VENDIT.

(Vendi)

(Data)

[Nënshkrimi]

Emri: _____

Bashkëlidhur:

Shënim. Ju lutem bashkëlidhni kopje të vërtetuara të dokumenteve dhe të dispozitave ligjore të përmendura më sipër (në lidhje me ligjet e gjata ose me Kushtetutën e Republikës së VENDIT, një kopje e dispozitave përkatëse duhet të jetë e mjaftueshme) dhe t'i japë KfW-së një përkthim të vërtetuar në gjuhën angleze ose gjermane të secilit prej dokumenteve të sipërpërmendura, nëse këto dokumente nuk janë lëshuar në anglisht ose në gjermanisht si gjuhë zyrtare ose nëse KfW-ja nuk ka përcaktuar se një gjuhë tjetër është e pranueshme.